



CA 3.0

ARTIKULATOR

Gebrauchsinformation

Instructions for use

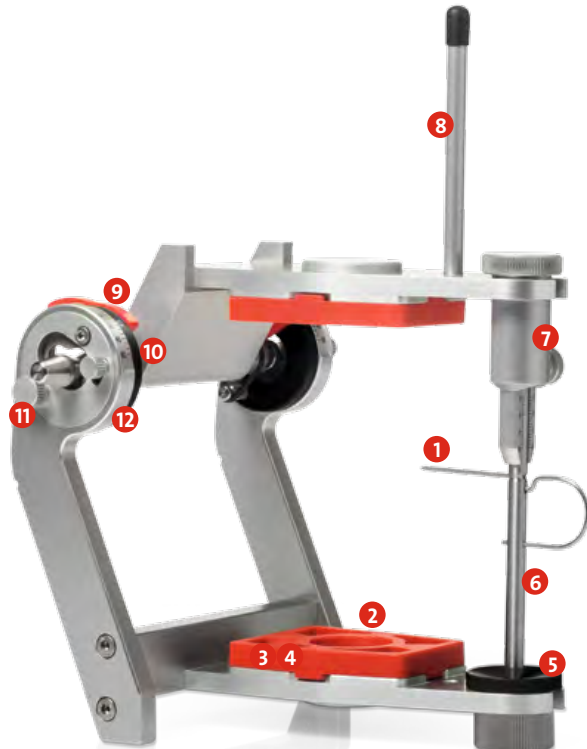
Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing





Ersatzteile
Spare Parts
Pièces de rechange
Elenco particolari
Repuestos
Wisselstukken

(Pic01)



Direktes Eingipsen Dank Split-Cast am Artikulator
 Direct fixing with plaster thanks to the Split-Cast system
 Plâtrage direct avec socle Split-Cast sur l'articulateur
 Gessatura diretta grazie allo Split-Cast collegato all'articolatore
 Enyesado directo gracias al sistema Split-Cast en el articulador
 Direct ingipsen dankzij Split-Cast op de articulator

(Pic02)



Modellplatten Kunststoff, Modellplatten Metall
 Plastic mounting plates, Metal mounting plates
 Plaques modèles : en matière synthétique, en métal
 Piastrre per modelli: in plastica, in metallo
 Placas de modelo de plástico, Placas de modelo metalicas
 Modelplaten in kunststof, Metalen modelplaten

(Pic06)



Protrusionsbewegung
 Protrusive movement
 Voie de rétrusion
 Movimento di protrusione
 Movimiento protrusivo
 Retrusiebeweging

(Pic07)



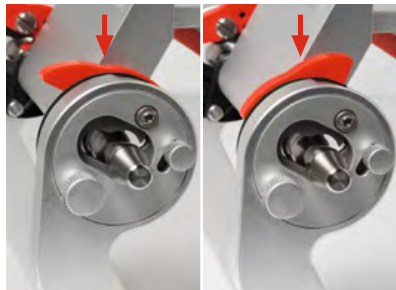
Lateral- und Bennettbewegung
 Lateral and Bennett movement
 Mouvement latéral et de Bennett
 Movimento di lateralità e di Bennett
 Movimiento de lateralidad y de Bennett
 Laterale beweging en beweging van Bennett

(Pic03)



GeräteEinstellung Mittelwert 30°
 Initial setting up, average value of 30°
 Valeur moyenne de réglage de l'appareil 30°
 Regolazione strumento valore medio 30°
 Ajuste del aparato con valor medio 30°
 Instelling apparaat gemiddelde waarde 30°

(Pic04)



Zentrikfixierung geschlossen/offen
 Centric lock closed/open
 Fixation centrée fermée/ouverte
 Fissaggio di centrica chiuso/aperto
 Fijación céntrica cerrada/abierta
 Centrische snelsluiting gesloten/open

(Pic05)



Zentrikfixierung offen. Retrusionsriegel offen
 Centric lock open. Retrusion lock open
 Fixation centrée fermée/ouverte. Verrouillage de rétrusion ouvert
 Fissaggio di centrica aperto. Blocco di retrusione aperto
 Fijación céntrica abierta. Cierre de retrusión abierto
 Centrische snelsluiting open. Retrusiestaf open

(Pic08)



Immediate side shift (ISS) Bewegung
 Immediate Side Shift (ISS)
 Déplacement latéral immédiat (ISS)
 Movimento Immediate Side Shift (ISS)
 Movimiento Immediate Side Shift (ISS)
 Immediate side shift (ISS)-beweging

(Pic09)



Retrusionsbewegung
 Retrusive movement
 Voie de rétrusion
 Movimento di retrusione
 Movimiento retrusivo
 Retrusiebeweging

(Pic10)



O-Ring Montage
 Fitting the O-ring seal
 Montage avec joint torique
 Montaggio anello ad O
 Montaje del anillo toroidal
 Afdichtring montage

Deutsch 04-05

English 06-07

Français 08-09

Italiano 10-11

Español 12-13

Nederlands 14-15

Gebrauchsinformation

Technische Daten:

- Bonwill-Dreieck 110 mm
- Balkwill-Winkel 25°
- Höhe 150 mm, Innenbauhöhe 100 mm mit Modellplatten, ohne 115 mm, Tiefe 160 mm, Breite 145 mm
- Retrusionsweg 1,5 mm
- ISS: 0-2,5 mm fix
- Gelenkbahnneigung von 0°-60° einstellbar
- Austauschbare Inzisalteller 0°, 15° und 30°
- Gewicht: 690 g
- Material: eloxiertes Aluminium
- Farbe: silber

1 Einleitung

1.1 Vorwort

Sehr geehrter Kunde, es freut uns, dass Sie sich für den Kauf eines Markenproduktes aus dem Hause Candulor entschieden haben. Bei diesem Gerät handelt es sich um ein technisch hochstehendes Produkt. Gute Qualität und hohe Präzision zeichnen dieses Gerät aus. Bei unsachgemässer Bedienung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie dazu die entsprechenden Hinweise, und lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung. Wir wünschen Ihnen nun viel Freude und Erfolg mit dem **CA 3.0**.

1.2 Garantie

Wir gewähren Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Materialbruch von Originalmetallteilen. Sachgerechte Anwendung gemäss Bedienungsanleitung vorausgesetzt.

2 Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Das Gerät wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Inbetriebnahme und Bedienung müssen gemäss Gebrauchsinformation erfolgen. Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemässer Handhabung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Darüber hinaus ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät eigenverantwortlich vor Gebrauch auf Eignung und Einsetzbarkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, insbesondere dann, wenn diese Zwecke nicht in der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

3 Produktbeschreibung

3.1 Funktionsbeschreibung, Aufbau des Gerätes

Der **CA 3.0** ist ein teiljustierbarer Artikulator, der nach der Camper'schen Ebene konstruiert wurde. Das führende Gelenkteil hat die Form einer Führungskante und das geführte Gelenkteil die Form eines Doppelkonus. Die Justierung der horizontalen Condylenbahn-Neigung kann von 0°-60° mit Hilfe einer drehbaren Scheibe eingestellt werden. Eine Retrusionsbewegung von 1,5 mm ist ebenso integriert wie die Möglichkeit einer "Immediate side shift". Eine neuartige, aktivierbare Schnell-Zentrikfixierung ermöglicht die exakte, reproduzierbare Nullstellung des Artikulators. Auch bei geöffneter Zentrikfixierung bleiben Ober- und Unterteil des Artikulators durch die Zentrikgummis verbunden. Dank dem ausgereiften Zubehörprogramm lässt sich der **CA 3.0** den persönlichen Wünschen und Anforderungen seines Anwenders anpassen.

3.2 Indikation

Geeignet für die räumliche Fixierung der Modelle von zahnprothetischen Rekonstruktionen. Die Grundausstattung eignet sich für die Simulation der mittelwertigen Bewegungsabläufe des menschlichen Kiefergelenks.

3.3 Kontraindikation

Bei sachgemässer Anwendung gemäss Bedienungsanleitung sind nach heutigem Wissensstand keine Kontraindikationen bekannt.

4 Installation und erste Inbetriebnahme

4.1 Erste Inbetriebnahme

Nehmen Sie die Geräteteile aus der Schachtel und prüfen Sie den Lieferumfang. Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, setzen Sie sich bitte mit dem Kundendienst in Verbindung. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung für eventuelle Transportzwecke aufzubewahren. Vor Inbetriebnahme den Artikulator mit handelsüblichen Silikonspray einsprühen. **Nicht fetten!**

4.2 Geräteeinstellung (Mittelwert) 03

- Rändelschraube A lösen und Condylenbahnneigung auf mittelwertige 30° einstellen.
- Die Zentrikfixierung schliessen. (04)
- Den Vertikalstift in der Nullposition (Millimeterskala) im Vertikalstifthalter bis zum Anschlag schieben und fixieren.
- Inzisalteller zum Vertikalstift zentrieren
- Langer Teil des Inzisalpunktzeigers durch das obere Loch und den kurzen Teil durch das untere Loch am Inzisalstift bis zum Anschlag schieben.

4.3 Stützstift für Oberteil

Zum ergonomischen Arbeiten trägt der Stützstift bei. Schrauben Sie den Stützstift in das Gewinde im Oberteil des **CA 3.0** ein. Bei montiertem Stützstift wird der Artikulator Oberteil gestützt. (Öffnungsanschlag)

4.4 Einartikulieren (01+02)

Für das Einartikulieren stehen folgende Möglichkeiten zur Verfügung:
Direktes Eingipsen Dank Split-Cast am Artikulator (01)
Modellplatten Kunststoff, Modellplatten Metall (02)

5 Handhabung, Bedienung

5.1 Zentrikposition

Der **CA 3.0** verfügt über eine präzise aktivierbare Zentrikverriegelung mit 3 möglichen Positionen:

Zentrikfixierung (04) geschlossen

In dieser Position lässt sich der **CA 3.0** nur für alle in Zentrik durchzuführenden Okklusionskontrollen öffnen und schliessen.

Zentrikfixierung (04) offen Retrusionsriegel geschlossen

Bei dieser Position können Protrusions-, Bennett-, Balancebewegungen sowie Immediate side shift (ISS) und alle intermediären Bewegungen physiologisch reproduziert werden.

Zentrikfixierung und Retrusionsriegel offen (05)

Bei dieser Position des Riegels kann noch zusätzlich die Retrusionsbewegung ausgeführt werden.

5.2 Protrusionsbewegung (06)

Ist die Zentrikfixierung geöffnet, kann die Protrusionsbewegung gemäss Abbildung durchgeführt werden. Die horizontale Condylenbahn-Neigung kann von 0°-60° mit Hilfe der drehbaren Scheibe eingestellt werden.

5.3 Lateral- und Bennettbewegung (07)

Ist die Zentrikfixation geöffnet, so können die Lateralbewegungen gemäss Abbildung durchgeführt werden. Dies wird durch einseitiges Drücken mit dem Daumen auf die entsprechende Gelenkseite dorsal erreicht.

5.4 Immediate side shift (ISS) Bewegung (08)

Ist die Zentrikfixation geöffnet, so kann die Immediate side shift Bewegung gemäss Abbildung durchgeführt werden. Dies wird durch einseitiges Drücken mit dem Zeigefinger in transversaler Richtung erreicht.

5.5 Retrusionsbewegung (09)

Um eine retrusive Bewegung ausführen zu können, müssen die Zentrikfixierung und der Retrusionsriegel geöffnet werden. Damit ist der Weg für die Retrusionsbewegung freigegeben.

6 Praktische Anwendung der Modellorientierung

6.1 Bezahnter oder unbezahnter Fall mit Gummiband (mittelwertig)

- Geräteeinstellung wie unter Punkt 4.2 übernehmen
- Für die Orientierung der Okklusionsebene dienen die Kerben an den seitlichen Säulen und die zirkuläre Rille am Vertikalstift.
- Gips auf Modell- und Sockelplatte aufbringen und den Artikulator langsam schliessen. Anschliessend dünnes Gummiband montieren. Es verläuft an den Säulen, in den Kerben und unter dem längeren Teil des Inzisalpunktzeigers.
- Die Okklusionsebene auf das Gummiband ausrichten. Den Inzisalpunkt zwischen den unteren Zentralen oder am Wachswall auf die entsprechende Markierung ausrichten. Idealerweise das UK-Modell auf einer Knetmasse fixieren und ausrichten. Anschliessend das OK-Modell eingipsen.

7 Wartung

7.1 Reinigung

Der **CA 3.0** ist ein Präzisionsgerät und sollte nur abgedampft werden. Steht kein Dampfstrahlgerät zur Verfügung, sollte er mit sauberem und heissem Wasser abgespült werden. Jeglicher Kontakt mit starken Säuren und Lösungsmitteln sowie Reinigung im Ultraschall-Gerät ist zu vermeiden. Nicht mit scharfen Gegenständen auf der Geräteoberfläche kratzen.

7.2 Kontroll-Unterhaltsarbeiten (10)

Wann diese Wartungsarbeiten durchgeführt werden sollen, hängt stark von der Gebrauchsintensität und der Arbeitsweise des Anwenders ab. Aus diesem Grund stellen die empfohlenen Werte nur Richtwerte dar.

Was: O-Ringe auf Risse und Beschädigungen überprüfen

Teil: O-Ring

Wann: Monatlich

- Wie:
- Zentrikfixierung öffnen und Retrusionsriegel öffnen und anziehen
 - O-Ring bei geöffnetem, auf der Seite liegenden Artikulator von aussen über die Gelenkchse stülpen und mittels stumpfem Instrument über die Führungskanten stossen
 - Einspannen des O-Ring

7.3 Reparaturarbeiten

Bei sämtlichen Reparaturversuchen innerhalb der Garantiezeit, die nicht von einer qualifizierten Candulor Servicestelle durchgeführt werden, erlischt der Garantieanspruch. Es dürfen nur Originalersatzteile und Zubehörteile von Candulor eingesetzt werden.

8 Lieferumfang (Art.Nr.: 72202500)

1 x **CA 3.0**

- 1 x Inzisalsteller 15°
- 1 x Inzisalpunktzeiger
- 2 x Retentionsscheiben
- 2 x Modellplatten
- 1 x Namens-Schild
- 1 x Stützstift für Oberteil
- 2 x Gipsmanschetten
- 1 x Gebrauchsinformation

9 Ersatzteile (siehe Bild, Seite 1)

Bezeichnung	Art.-Nr.
1 Inzisalpunktzeiger CA 3.0	72202600
2 Retentionsscheiben	72203907
3 Modellplatten Kunststoff	72203905
4 Modellplatten Metall	72203906
5 Inzisalsteller Standard CA 3.0	72202610
6 Vertikalstift CA 3.0	72202620
7 Vertikalstifthalter CA 3.0	72202630
8 Stützstift Öffnungsanschlag	72203929
9 Zentrikschnellverschluss inkl. Schraube	72203928
10 O-Ringe	72203910
11 Rändelschraube A	72203926
12 Rändelschraube B	72203927
Nameschilde CA 3.0	72202640
Gipsmanschetten CA 3.0	72202650

10 Zubehör

Bezeichnung	Art.-Nr.
Mutterplatten Set	72203911
No-Plast	72203912
Instrumententräger	72203915
Einrichttisch flach	72203920
Gesichtsbogenadapter für: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203921
Gesichtsbogenhalter	72202660

Instructions for Use

Specifications:

- Bonwill's triangle 110 mm
- Balkwill angle 25°
- Height 150 mm, inside height 100 mm with mounting plates, 115 mm without, depth 160 mm, width 145 mm
- Retrusive path 1.5 mm
- ISS: 0-2.5 mm fixed
- Condyle path inclination adjustable 0°-60°
- Replaceable incisal guides 0°, 15° and 30°
- Weight: 690 g
- Material: anodised aluminium
- Colour: silver

1 Introduction

1.1 Preface

Thank you for purchasing a branded product from Candulor. This appliance is a technically sophisticated product. Top quality and high precision are the hallmarks of this equipment. However, risks can arise in the case of improper use. Please ensure that you have read and fully understood the instructions given below before using the product. We hope you will enjoy working with the **CA 3.0**.

1.2 Warranty

We provide a 2-year warranty from the date of purchase against material failure of original metal parts. The validity of the warranty depends on proper handling in accordance with the Instructions for Use.

2 Safety

This appliance has been developed solely for use in dentistry and must be handled strictly in accordance with the Instructions for Use. The manufacturer cannot be held liable for any damages arising as a result of incorrect handling or of using the appliance for other purposes. The user shall be solely responsible for testing the appliance prior to use in order to verify its suitability for the intended purpose, particularly if that purpose is not explicitly stated in the instructions.

3 Product Description

3.1 Function description, layout of the appliance

The **CA 3.0** is a semi-adjustable articulator designed in accordance with Camper's plane. The mechanical joint takes the form of a guide edge which supports a bi-conical axle. The horizontal condyle path inclination can be adjusted from 0°-60° by rotating a wheel. The appliance incorporates a retrusive movement of 1.5 mm as well as the possibility of an immediate side shift. A novel centric quick-lock facility can be activated for exact, reproducible initial set position of the articulator. The upper and lower sections of the articulator remain connected by the centric rubber bands even when the centric lock is open. Thanks to its well-conceived range of accessories the **CA 3.0** can be readily adapted to suit the personal preferences and requirements of the user.

3.2 Indication

Suitable for the three-dimensional fixing of models of dental reconstructions. The basic configuration is suitable for simulating the average-value movements of the human temporomandibular joint.

3.3 Contraindications

Based on current knowledge, there are no contraindications providing that the appliance is handled properly in accordance with the Instructions for Use.

4 Installation and First Use

4.1 Using the appliance for the first time

Remove the parts from the box and check for completeness. If any parts are missing or damaged, please contact Customer Service. We recommend that you keep the packaging for transportation purposes. Before using the articulator for the first time, spray with a standard silicone spray.

Do not grease!

4.2 Setting up the appliance (average value) (03)

- Loosen knurled thumb screw A and set condyle path inclination to an average value of 30°.
- Close the centric lock (04)
- Push the vertical guide rod on the vertical guide rod holder into the zero position (millimetre scale) and fasten

- Centre the incisal guide on the vertical guide rod
- Push the long part of the incisal pointer through the top hole and the short part through the bottom hole on the vertical guide rod as far as they will go.

4.3 Support rod

The supporting rod is a feature of the ergonomic design of the articulator. Screw the supporting rod into the thread in the upper section of the **CA 3.0**. When the supporting rod is fitted the upper section of the articulator will be supported (opening stop).

4.4 Mounting in the articulator (01 + 02)

The following possibilities are available for mounting in the articulator:
Direct fixing with plaster thanks to the split-cast system (01)
Plastic mounting plates, Metal mounting plates (02)

5 Handling, Operation

5.1 Centric position

The **CA 3.0** features a precision centric lock which can be activated in 3 possible positions:

Centric lock (04) closed

In this position the **CA 3.0** can only be opened and closed in centric position for occlusion checks to be performed.

Centric lock (04) open Retrusion lock closed

Protrusive, Bennett, balance movements as well as immediate side shift (ISS) and all intermediate movements can be physiologically reproduced in this position.

Centric lock and retrusion lock open (05)

With the lock in this position, the retrusive movement can also be performed.

5.2 Protrusive movement (06)

If the centric lock is open, the protrusive movement can be performed as shown in the figure. The horizontal condyle path inclination can be adjusted from 0°-60° by rotating the wheel.

5.3 Lateral and Bennett movement (07)

If the centric lock is open, the lateral movements can be performed as shown in the figure. This is done by applying backward pressure with the thumb on one side on the appropriate joint.

5.4 Immediate Side Shift (ISS) (08)

If the centric lock is open, the immediate side shift can be performed as shown in the figure. This is done by pressing in the transverse direction on one side with the index finger.

5.5 Retrusive movement (09)

A retrusive movement can only be performed if the centric lock and the retrusion lock are open. This opens the way for retrusive movement.

6 Practical Application of Model Orientation

6.1 Dentulous or edentulous case with rubber band (average value)

- Set up the appliance as described under 4.2.
- The notches in the side columns and the circular groove on the vertical guide rod can be used to orient the occlusal plane.
- Place the plaster on the mounting plate and base block, and slowly close the articulator. Next, fit a thin rubber band. Then attach it around the columns, in the notches and beneath the longer part of the incisal pointer.
- Align the occlusal plane with the rubber band.
- Align the incisal pointer between the mandibular central incisors or on the wax rim with the respective mark. Ideally, fix the lower model with modelling material and align. Finally, cast the upper model in plaster.

7 Maintenance

7.1 Cleaning

The **CA 3.0** is a precision instrument and should only be steam-cleaned. If no steam-jet equipment is available, it should be rinsed off with clean, hot water. All contact with strong acids and solvents and cleaning with ultrasonic equipment are to be avoided. Do not scrape the surface of the appliance with sharp objects.

7.2 Maintenance checks (10)

How often these checks need to be carried out will depend on the intensity of use and the user's working methods. For this reason, the stated frequency should only be taken as a guide.

- Check: for cracks and signs of damage
Part: O ring seal
Frequency: Once a month
How to replace:
- Open centric lock, and open and tighten retrusion lock
 - With the articulator open and lying on its side, slip the O ring seal over the joint axle from the outside and push over the guide edges using a blunt instrument.
 - Fit O ring seal

7.3 Repairs

The warranty will become null and void if any attempts at repair are performed within the warranty period by anyone other than a qualified Candulor service centre. Only original Candulor spare parts and accessories may be used.

8 Delivery Scope (Art. No. 72202500)

- 1 x **CA 3.0**
1 x Incisal guide 15°
1 x Incisal pointer
2 x Retention discs
2 x Plastic mounting plates
1 x Label
1 x Supporting rod for opening stop
2 x Plastering covers
1 x Instructions for use

9 Spare Parts (see figure, page 1)

Designation	Art.-No.
1 Incisal pointer CA 3.0	72202600
2 Retention discs	72203907
3 Plastic mounting plates	72203905
4 Metal mounting plates	72203906
5 Incisal guide standard CA 3.0	72202610
6 Vertical guide rod CA 3.0	72202620
7 Vertical guide rod holder CA 3.0	72202630
8 Supporting rod for opening stop	72203929
9 Centric quick-lock incl. screw	72203928
10 O ring seals	72203910
11 Knurled thumb screw A	72203926
12 Knurled thumb screw B	72203927
Label CA 3.0	72202640
Plastering covers CA 3.0	72202650

10 Accessories

Designation	Art.-No.
Master platform set	72203911
No-Plast	72203912
Instrument holder	72203915
Flat setting up template	72203920
Face-bow adapter for: SAM Axioquick AX Kavo Protarc Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203915
Face bow support	72202660

Mode d'emploi

Caractéristiques techniques :

- Triangle Bonwill : 110 mm
- Angle Balkwill 25°
- Hauteur 150 mm, hauteur interne de 100 mm avec plaques modèles, de 115 mm sans plaques modèles, profondeur de 160 mm, largeur de 145 mm
- Voie de rétrusion de la mandibule : 1,5 mm
- Butée Immediate Side Shift fixe : 0-2,5 mm
- Pente de l'articulation réglable de 0° à 60°
- Table incisive interchangeable 0°, 15° et 30°
- Poids : 690 g
- Matériau : aluminium éloxé
- Coloris : argenté

1 Introduction

1.1 Préambule

Cher client,
Nous sommes ravis que votre choix se soit porté sur un des produits de marque commercialisés par la firme Candulor. Cet appareil est un produit d'une qualité technique irréprochable caractérisé par une précision optimale. Néanmoins, des risques sont associés à une utilisation malencontreuse de l'articulateur. Veuillez dès lors à respecter les consignes d'utilisation à la lettre et à lire attentivement le mode d'emploi. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec le **CA 3.0**, garant de réalisations de grande qualité.

1.2 Garantie

Nous vous accordons 2 ans de garantie sur la casse de pièces métalliques d'origine, à compter de la date d'achat, à condition toutefois que vous utilisiez l'articulateur conformément au mode d'emploi.

2 Consignes de sécurité

Cet appareil a été conçu pour le domaine dentaire. Pour sa mise en service et son utilisation, veuillez respecter le mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour toute autre utilisation ou pour toute manipulation non conformes. En outre, l'utilisateur est tenu, avant toute utilisation, de vérifier sous sa propre responsabilité si l'appareil est adapté au but visé, plus particulièrement lorsque ce but s'écarte des spécifications visées dans le mode d'emploi.

3 Description du produit

3.1 Description du fonctionnement, conception de l'appareil

Le **CA 3.0** est un articulateur partiellement ajustable. Son concept est basé sur le plan de Camper. L'articulation maîtresse présente la forme d'un bord de guidage et l'articulation dirigée celle d'un bicône. La pente condylienne horizontale peut être réglée de 0° à 60° au moyen d'un disque rotatif. Un système de verrouillage de la rétrusion de la mandibule de 1,5 mm est également intégré, tout comme la possibilité d'un « Immediate side shift » (déplacement latéral immédiat). Le dispositif de fixation précis et rapide et d'un type nouveau en relation centrée permet un réglage zéro exact et reproductible de l'articulateur. Même lorsque le dispositif de fixation est ouvert, la partie supérieure et la partie inférieure de l'articulateur sont toujours reliées par des élastiques. Grâce à la vaste gamme d'accessoires, le **CA 3.0** s'adapte aisément aux exigences et desiderata personnels de tout utilisateur.

3.2 Indications

L'articulateur est adapté à la fixation spatiale des modèles de reconstruction dans le domaine de la prothétique dentaire. Le modèle de base convient à la simulation des mouvements à valeur moyenne de l'articulation des mâchoires humaines.

3.3 Contre-indications

En cas d'utilisation conforme au mode d'emploi, selon l'état actuel des connaissances, il n'existe aucune contre-indication.

4 Installation et première mise en service

4.1 Première mise en service

Ouvrez l'emballage. Sortez les différents composants et contrôlez la livraison. Si des composants sont manquants ou endommagés, veuillez contacter le service clientèle. Nous vous conseillons de conserver l'emballage à des fins de transport éventuel. Avant toute mise en service, veuillez asperger l'articulateur au moyen d'un spray au silicone que l'on trouve généralement dans le commerce. **Ne jamais utiliser de graisse !**

4.2 Réglage de l'appareil (valeur moyenne) 03

- Desserrez la vis à tête moletée A et réglez la pente condylienne sur la valeur moyenne (30°).
- Fermez le dispositif de fixation. (04)
- Faites glisser la tige verticale sur zéro (échelle millimétrée) placée dans le support de la tige
- verticale jusqu'à la butée et fixez-la.
- Centrez la table incisive par rapport à la tige verticale.
- Faites glisser la partie longue de la tige incisive dans le trou supérieur de la tige incisive et la partie courte dans le trou inférieur jusqu'à la butée.

4.3 Tige de support pour la partie supérieure

La tige de support est destinée à un travail ergonomique. Vissez la tige de support dans le filet de la partie supérieure de le **CA 3.0**. Lorsque la tige de support est montée, la partie supérieure de l'articulateur est soutenue (butée d'ouverture).

4.4 Mise en articulateur : (01 + 02)

Pour la mise en articulateur, vous disposez de la solution suivante :
Plâtrage direct avec socle Split-Cast sur l'articulateur (01)
Plaques modèles en matière synthétique, Plaques modèles en métal (02)

5 Entretien, utilisation

5.1 Position centrée

Le **CA 3.0** est doté d'un système de verrouillage centré et précis et activable permettant 3 positions différentes :

Fixation (04) fermée :

Dans cette position, le **CA 3.0** peut s'ouvrir et se fermer uniquement pour les contrôles d'occlusion à effectuer au niveau du point centré.

Fixation centrée (04) ouverte

Verrouillage de rétrusion fermé

Dans cette position, il est possible de reproduire physiologiquement des mouvements de protusion, de Bennet et d'équilibre de même qu'un Immediate Side Shift (ISS) et tous les mouvements intermédiaires.

Fixation centrée et verrouillage de rétrusion ouvert (04)

Dans cette position du verrouillage, il est en outre possible d'effectuer un mouvement de rétrusion.

5.2 Mouvement de protusion (06)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer un mouvement de protusion comme sur l'illustration. La pente condylienne horizontale peut être réglée de 0° à 60° au moyen du disque rotatif.

5.3 Mouvement latéral et de Bennett (07)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer des mouvements latéraux comme sur l'illustration, tout simplement en exerçant une pression unilatérale au moyen du pouce sur la partie articulée corres-pondante et dans le sens dorsal.

5.4 Mouvement Immediate side shift (ISS) (08)

Lorsque la fixation centrée est ouverte, il est possible d'effectuer un mouvement d'Immediate side shift comme sur l'illustration, tout simplement en exerçant une pression unilatérale au moyen de l'index et dans le sens transversal.

5.5 Voie de rétrusion (09)

Pour pouvoir effectuer une voie de rétrusion, la fixation centrée et le verrouillage de rétrusion doivent être ouverts, ce qui ouvre la voie au mouvement de rétrusion.

6 Utilisation pratique de l'orientation des modèles

6.1 Cas denté ou édenté avec bande de caoutchouc (valeur moyenne)

- Réglez l'appareil conformément au point 4.2
- Les encoches situées sur les colonnes latérales et la rainure circulaire de la tige verticale servent à l'orientation des niveaux d'occlusion.
- Appliquez le plâtre sur la plaque modèle et la plaque du socle et fermez lentement l'articulateur. Ensuite, placez une fine bande de caoutchouc qui se prolonge sur les colonnes, dans les encoches et sous la partie longue de la tige incisive.
- Ajustez le niveau d'occlusion sur la bande en caoutchouc.
- Ajustez le point incisif entre les points centraux inférieurs ou au niveau de la paroi en cire en fonction du marquage correspondant. Idéalement, positionnez le modèle de la mâchoire

inférieure sur une masse de malaxage et fixez-le. Pour terminer, plâtrez le modèle de la mâchoire supérieure.

7 Entretien

7.1 Nettoyage

Le **CA 3.0** est un appareil de précision et de-vrait uniquement être nettoyé à la vapeur. Si vous ne disposez pas d'un appareil à jet de vapeur, rincez-le au moyen d'eau claire et bouillante. Veillez à éviter tout contact avec des acides ou solvants puissants et n'utilisez jamais un appareil de nettoyage à ultrasons. Ne grattez jamais la surface de l'appareil avec des objets acérés.

7.2 Travaux de contrôle et d'entretien (10)

Le moment où les travaux d'entretien doivent avoir lieu dépend dans une large mesure de la fréquence d'utilisation et de la méthode de travail appliquée. C'est la raison pour laquelle les valeurs recommandées sont uniquement fournies à titre indicatif.

Quoi : Contrôlez les joints toriques pour voir s'ils ne présentent pas de fissures et s'ils ne sont pas endommagés

Pièce : Joints toriques

Quand : Tous les mois

- Comment :
- Ouvrir la fixation centrée, ouvrir le verrouillage de rétrusion et le serrer
 - Emboutir le joint torique lorsque l'articulateur est ouvert et repose sur le côté. L'embutir par l'extérieur sur l'axe articulé et le pousser sur les bords de référence au moyen d'un instrument émoussé.
 - Mettre le joint torique en place

7.3 Travaux de réparation

La garantie ne s'applique pas dans le cas de travaux de réparation réalisés pendant la période de garantie et qui n'auraient pas été effectués par des spécialistes agréés par Candulor. L'utilisateur peut uniquement utiliser des pièces de rechange et des accessoires d'origine proposés par Candulor.

8 Livraison (Référence : 72202500)

1 x **CA 3.0**

1 x table incisive réglable à 15°

1 x tige incisive

2 x disques de rétention

2 x plaques modèles en matière synthétique

1 x plaques de marquage

1 x tige de soutien pour la partie supérieure (butée d'ouverture)

2 x manchons en plâtre

1 x Mode d'emploi

9 Pièces de rechange (voir figure, page 1)

Dénomination	Référence
1 Tige incisive CA 3.0	72202600
2 Disques de rétention	72203907
3 Plaques modèles en matière synthétique	72203905
4 Plaques modèles en métal	72203906
5 Table incisive Standard CA 3.0	72202610
6 Tige verticale CA 3.0	72202620
7 Support pour la tige verticale CA 3.0	72202630
8 Tige de support butée d'ouverture	72203929
9 Verrouillage centrique rapide, y compris la vis	72203928
10 Joints toriques	72203910
11 Vis à tête moletée A	72203926
12 Vis à tête moletée B	72203927
Plaquettes nominatives CA 3.0	72202640
Manchons en plâtre CA 3.0	72202650

10 Accessories

Dénomination	Référence
Jeu de plaques mères	72203911
No-Plast	72203912
Porte-instruments	72203915
Table d'ajustement plat	72203920
Adaptateur d'arc facial pour : SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203921
Support pour arc facial	72202660

Istruzioni d'uso

Dati tecnici

- Triangolo di Bonwill 110 mm
- Angolo di Balkwill 25°
- Altezza 150 mm, altezza interna 100 mm con piastre per modelli, senza 115 mm, profondità 160 mm, larghezza 145 mm
- Tragitto di retrusione 1,5 mm
- ISS: 0-2,5 mm fisso
- Inclinazione del piano articolare regolabile da 0 a 60°
- Piatto incisale intercambiabile 0°, 15° e 30°
- Peso: 690 g
- Materiale: alluminio anodizzato
- Colore: argento

1 Introduzione

1.1 Premessa

Egregio Cliente

Siamo lieti che abbia scelto di acquistare un prodotto del marchio Candulor. Questo apparecchio è un prodotto di elevato standard tecnologico. Buona qualità ed elevata precisione sono elementi di distinzione di questo apparecchio. Tuttavia in caso di utilizzo non corretto possono crearsi pericoli. Si prega di osservare le relative avvertenze e di leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molto successo e buon lavoro con il **CA 3.0**.

1.2 Garanzia

Le accordiamo 2 anni di garanzia dalla data di acquisto per rotture del materiale delle componenti metalliche originali. Premesso corretto utilizzo secondo le istruzioni d'uso.

2 Avvertenze di sicurezza e di pericolo

L'apparecchio è stato sviluppato per l'impiego nel campo dentale. La messa in funzione e l'utilizzo devono avvenire secondo le istruzioni d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da diverso utilizzo o utilizzo non corretto. Inoltre l'utente, prima dell'utilizzo, è tenuto a controllare l'idoneità e le possibilità di impiego dell'apparecchio materiale per gli scopi da lui previsti, in particolare, se questi scopi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

3 Descrizione prodotto

3.1 Descrizione delle funzioni, costruzione dell'apparecchio

Il **CA 3.0** è un articolatore semiregolabile, costruito secondo il piano di Camper. Lo snodo guida di articolazione ha la forma di un bordo guida e lo snodo di articolazione guidato ha la forma di un doppio cono. L'orientamento dell'inclinazione condilare orizzontale può essere regolato da 0° a 60° con l'aiuto di un disco girevole. Inoltre è integrato anche un movimento di retrusione di 1,5 mm, come la possibilità di un "Immediate Side Shift". Un fissaggio rapido di centrica, di nuova concezione, attivabile, permette l'esatta e riproducibile posizione a 0 dell'articolatore. Anche in caso di fissaggio di centrica aperto la parte superiore ed inferiore dell'articolatore rimangono unite tramite un elastico di centrica. Grazie all'affermato programma accessori il **CA 3.0** soddisfa pienamente le esigenze dell'utilizzatore.

3.2 Indicazioni

Indicato per il fissaggio dei modelli di restauri protesici. L'attrezzatura di base è indicata per la simulazione di decorsi di movimenti a valore medio dell'articolazione temporo mandibolare umana.

3.3 Controindicazioni

In caso di uso corretto secondo le istruzioni d'uso non sono attualmente note controindicazioni.

4 Installazione e prima messa in funzione

4.1 Installazione

Prelevare le parti dell'apparecchio dalla scatola e controllarle. In caso di parti mancanti o danneggiate, contattare il Servizio Clienti. Si consiglia di conservare l'imballaggio per eventuali ulteriori trasporti. Prima della messa in funzione, spruzzare sull'articolatore uno spray al silicene.

Non utilizzare grassi!

4.2 Regolazione dell'apparecchio (valore medio) 03

- Svitare la viti zigrinata A e regolare l'inclinazione del piano condilare sul valore medio di 30°
- Chiudere il fissaggio di centrica
- Spingere il perno verticale in posizione 0 (scala millimetrica) nel supporto del perno incisale fino all'arresto e fissare.
- Centrare il piatto incisale verso il perno verticale
- Spingere fino all'arresto la parte lunga dell'indicatore del piano incisale attraverso il foro superiore e la parte corta attraverso il foro inferiore sul perno incisale.

4.3 Perno di sostegno per parte superiore

Il perno di sostegno contribuisce ad una lavorazione ergonomica. Avvitare il perno di sostegno nella filettatura nella parte superiore del **CA 3.0**. La parte superiore dell'articolatore viene supportata dal perno di sostegno montato (stop di apertura).

4.4 Articolazione: (01 + 02)

Per l'articolazione sono a disposizione le seguenti possibilità: Gessatura diretta grazie allo Split-Cast collegato all'articolatore (01) Piastre per modelli in plastica, Piastre per modelli in metallo (02)

5 Lavorazione ed impiego

5.1 Posizione di centrica

Il **CA 3.0** dispone di un stop di centrica attivabile precisamente con 3 possibili posizioni.

Fissaggio di centrica (02) chiuso

In questa posizione il **CA 3.0** è apribile e chiudibile per tutti i controlli occlusali eseguibili in centrica.

Fissaggio di centrica (02) aperto

Blocco di retrusione chiuso. In questa sposizione possono essere riprodotti fisiologicamente i movimenti di retrusione, di Bennett, di bilanciamento, nonchè Immediate Side Shift (ISS) e tutti i movimenti intermedi.

Fissaggio di centrica e blocco di retrusione aperti (03)

In questa posizione del blocco può essere inoltre eseguito il movimento di retrusione.

5.2 Movimento di protrusione (04)

Se il fissaggio di centrica è aperto il movimento di protrusione può essere eseguito secondo la figura. L'inclinazione del piano condilare orizzontale può essere regolata da 0° a 60° con l'ausilio del disco girevole.

5.3 Movimento laterale e di Bennett (05)

Se il fissaggio di centrica è aperto i movimenti di lateralità possono essere eseguiti secondo la figura. Ciò si ottiene esercitando una pressione unilaterale del pollice dorsalmente sul relativo lato articolare.

5.4 Movimento di Immediate Side Shift (ISS) (06)

Se il fissaggio di centrica è aperto il movimento di Immediate Side Shift può essere eseguito secondo la figura. Ciò si ottiene esercitando una pressione unilaterale dell'indice in direzione trasversale.

5.5 Movimento di retrusione (07)

Per poter eseguire un movimento di retrusione il fissaggio di centrica ed il blocco di retrusione devono essere aperti, in modo tale da liberare il percorso al movimento di retrusione.

6 Impiego pratico dell'orientamento modelli

6.1 Caso dentulo o edentulo con elastico (a valore medio)

- Impostare l'apparecchio come descritto al punto 4.2
- Le tacche sulle colonne laterali e la scanalatura circolare sul perno incisale servono all'orientamento del piano oclusale.
- Applicare il gesso sulla piastra per modelli e sullo zoccolo e chiudere lentamente l'articolatore. Quindi montare l'elastico sottile. Questo decorre lungo le colonne nelle tacche e sotto la parte lunga dell'indicatore del punto incisale.
- Orientare il piano oclusale secondo l'elastico. Orientare il punto incisale fra il centrale inferiore oppure sulla corrispondente demarcatura sul vallo in cera. Possibilmente fissare il modello inferiore su plastilina ed orientare. Quindi gessare il modello superiore.

7 Manutenzione

7.1 Pulizia

Il **CA 3.0** è un apparecchio di precisione e dovrebbe soltanto essere deterso con vapore. Non avendo a disposizione un vaporizzatore, sciacquarlo con acqua calda e pulita. Evitare qualsiasi contatto con acidi e solventi, nonché il bagno ad ultrasuoni. Non graffiare la superficie dell'apparecchio con strumenti appuntiti.

7.2 Lavori di controllo e manutenzione (08)

La frequenza dei lavori di manutenzione dipende notevolmente dall'intensità di utilizzo e dalle abitudini di lavorazione dell'utilizzatore. Pertanto i valori consigliati sono soltanto indicativi.

Cosa: controllare l'eventuale presenza di incrinature e danni dell'anello ad O

Componente: anello ad O

Quando: mensilmente

Come:

- aprire il fissaggio di centrica ed aprire e stringere il blocco di retrusione
- posizionare l'articolatore aperto su di un lato e spingere con uno strumento contundente l'anello ad O dal bordo guida dall'esterno sull'asse articolare
- Riposizionare l'anello ad O

7.3 Lavori di riparazione

Per tutti i tentativi di riparazione, durante il periodo di garanzia, e non effettuati dal Servizio Assistenza Candulor, decade la garanzia. Possono essere utilizzati soltanto ricambi ed accessori originali della Candulor.

8 Confezionamento (Art.Nr.: 72202500)

1 x **CA 3.0**

1 x Piaatto incisale 15°

1 x Indicatore del punto incisale

2 x Dischi ritentivi

2 x Piastre per modelli

1 x Targhette

1 x Perno di sostegno del blocco di apertura

2 x Manicotti per gesso

1 x Istruzioni d'uso

9 Elenco particolari (Vedere figura pagina 1)

Descrizione	Art.Nr.
1 Indicatore del punto incisale CA 3.0	72202600
2 Dischi ritentivi	72203907
3 Piastre per modelli in plastica	72203905
4 Piastre per modelli in metallo	72203906
5 Piaatto incisale Standard CA 3.0	72202610
6 Perno incisale CA 3.0	72202620
7 Supporto per perno incisale CA 3.0	72202630
8 Perno di sostegno stop di apertura	72203929
9 Chiusura rapida di centrica incl. vite	72203928
10 Anelli ad O	72203910
11 Vite zigrinata A	72203926
12 Vite zigrinata B	72203927
Targhetta CA 3.0	72202640
Manicotti per gesso CA 3.0	72202650

10 Accessori

Descrizione	Art.Nr.
Set piastre madre	72203911
No-Plast	72203912
Portastrumenti	72203915
Piastra di posizione piatta	72203920
Adattatore per arco facciale per: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203921
Supporto per arco facciale	72202660

Instrucciones de uso

Datos técnicos:

- Triángulo de Bonnwill 110 mm
- Angulo de Balkwill 20°
- Altura 150 mm, Altura interior 100 mm con placas de modelo, sin ellas 115 mm, fondo 160 mm, ancho 145 mm
- Vía de retrusión 1,5 mm
- ISS: 0-2,5 mm fijo
- Inclinción de la guía condílea de 0°-60° ajustable
- Plato incisal intercambiable, 0°, 15° y 30°
- Peso: 690 g
- Material: Aluminio anodizado
- Color: Plateado

1 Introducción

1.1 Prefacio

Estimado cliente

Nos alegra que haya optado por la compra de producto de marca de Candulor. Este es un aparato en que la técnica y la precisión van auspiciadas por una calidad de primera y una gran precisión. Una utilización incorrecta del mismo puede originar ciertos riesgos. Le rogamos, por tanto, leer estas Instrucciones de uso y atender a las indicaciones correspondientes. Le deseamos mucho éxito con el **CA 3.0**.

1.2 Garantía

Concedemos una garantía de dos años, a partir de la fecha de compra, en caso de rotura de las piezas metálicas originales. Se sobreentiende una adecuada manipulación según instrucciones de uso.

2 Datos sobre seguridad y riesgos

El aparato ha sido desarrollado para su uso en el ramo dental. Puesta en marcha y manipulación según instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños originados debido a otros usos o a una manipulación inadecuada. Además. El usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso si el aparato es apto para los fines previstos, en especial si estos no están descritos en las instrucciones de uso.

3 Descripción del producto

3.1 Descripción del funcionamiento. Montaje del aparato

El **CA 3.0** es un articulador semi ajustable, construido según el plano de Camper. La pieza condilar guía tiene la forma de un borde guía y la pieza condilar guiada la forma de un cono doble. El ajuste de la inclinación de la guía condilar horizontal puede hacerse entre 0° y 60° con ayuda del disco giratorio. También integra un movimiento retrusivo de 1,5 mm, así como la posibilidad de una 'Immediate Side Shift'. Un innovador anclaje de la céntrica, activable, posibilita un ajuste a cero del articulador exacto y reproducible. Incluso con la fijación de céntrica abierta, la parte superior e inferior del articulador permanecen unidas gracias a la goma de céntrica. Gracias a su programa de accesorios, el **CA 3.0** se ajusta a los deseos individuales y a las exigencias del usuario.

3.2 Indicaciones

Este aparato está indicado para la fijación espacial de modelos en reconstrucciones odontológicas. El equipo básico es idóneo para la simulación de los movimientos medios de la articulación mandibular.

3.3 Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones, si se utiliza el aparato siguiendo las Instrucciones de uso.

4 Instalación y primera puesta en marcha

4.1 Primera puesta en marcha

Extraiga las piezas de la caja y compruebe que el aparato está completo. En caso de faltar pieza, póngase en contacto con el Departamento de Atención al Cliente. Le recomendamos conservar el embalaje original para posibles envíos. Antes de usar el articulador, rociar el mismo con spray de silicona convencional. **No engrasar!**

4.2 Ajuste del aparato (valor medio) 01

- Soltar el tornillo moleteado A y ajustar la inclinación de la guía condílea en el valor medio de 30°.
- Cerrar la fijación de céntrica (04)
- Desplazar la espiga vertical a la posición cero (escala milimetrada) dentro del ajuste de la espiga vertical hasta el tope y fijar.
- Centrar el plato incisal en relación a la espiga vertical
- Introducir hasta el tope la pieza larga del indicador de punto incisal en el agujero superior y la pieza corta en el inferior de la espiga incisal

4.3 Espiga de apoyo para la parte superior

La espiga de apoyo contribuye al trabajo ergonómico. Introducir la espiga de apoyo en la rosca de la parte superior del **CA 3.0**. Con la espiga de apoyo montada, la parte superior del articulador se apoya (tope de apertura).

4.4 Ajuste de la articulación: (01 + 02)

Al ajustar la articulación existen las siguientes posibilidades: Enyesado directo gracias al sistema split cast en el articulador (01) Placas de modelo de plástico, Placas de modelo metálicas (02)

5 Manipulación, manejo

5.1 Posición céntrica

El **CA 3.0** dispone de un bloqueo de la céntrica, activable con total precisión en 3 posiciones:

Fijación de la céntrica (04) cerrada

En esta posición el **CA 3.0** solo se puede abrir y cerrar para todos los controles de occlusión realizados en céntrica.

Fijación de la céntrica (04) abierta Cierre de retrusión cerrado

En esta posición se pueden reproducir fisiológicamente los movimientos de protrusión y de Bennett, los movimientos de balanceo, la immediate Side Shift (ISS), así como todos los movimientos intermedios.

Fijación de céntrica y cierre de retrusión abierto (05)

Con el cierre en esta posición se pueden realizar además los movimientos de retrusión.

5.2 Movimiento de protrusión (06)

Si la fijación de céntrica está abierta, se puede realizar el movimiento de protrusión según se muestra en la figura. La inclinación de la guía condílea horizontal se puede ajustar de 0° a 60° mediante el disco giratorio.

5.3 Movimiento de lateralidad y de Bennett (07)

Si la fijación de céntrica está abierta, se pueden realizar los movimientos de lateralidad según se muestra en la figura. Esto se logra presionando por dorsal con el pulgar en el cóndilo correspondiente.

5.4 Movimiento Immediate Side Shift (ISS) (08)

Si la fijación de céntrica está abierta, se puede realizar el movimiento de Immediate Side Shift según se muestra en la figura. Esto se logra presionando con el dedo índice en dirección transversal.

5.5 Movimiento retrusivo (09)

Para poder ejecutar un movimiento retrusivo la fijación de céntrica y el cierre retrusivo deben estar abiertos. De esta forma se libera el camino para el movimiento de retrusión.

6 Uso práctico de la orientación de modelos

6.1 Caso dentado o edéntulo con banda de goma (valor medio)

- Ajustar el aparato según se indica en el punto 4.2.
- Para la orientación del plano de oclusión sirven las muescas de las columnas laterales, así como la hendidura circular de la espiga vertical
- Aplicar yeso sobre el modelo y la placa de zócalo y cerrar lentamente el articulador. A continuación colocar una banda de goma fina. Esta rodea las columnas, pasando por las hendiduras y por debajo de la parte más larga del indicador de punto incisal.
- Orientar el plano de oclusión respecto a la banda de goma. Orientar el punto incisal entre los centrales inferiores o en el

rodete de cera con relación a la marca. Fijar el modelo inferior sobre plastilina y orientar. A continuación enyesar el modelo superior.

7 Mantenimiento

7.1 Limpieza

El **CA 3.0** es un aparato de precisión y solo debe limpiarse con vapor. Si no se dispone de un aparato de vapor, debería limpiarse con agua caliente. Evitar limpiar el aparato con disolventes o aparatos de ultrasonido. No rascar la superficie del aparato con instrumentos afilados.

7.2 Trabajos de mantenimiento y control (10)

La frecuencia con que deben llevarse a cabo estos trabajos depende en gran medida de la frecuencia de uso del aparato y del modo de trabajar del usuario. Por esta razón, los datos indicados son sólo valores orientativos.

Qué:	Controlar posibles deterioros o rotura de los aros
Pieza:	Aros
Cuándo:	Mensualmente
Cómo:	<ul style="list-style-type: none">• Abrir la fijación de céntrica y el cierre de retrusión• Con el aparato abierto y colocado de lado extraer los aros sobre el eje de articulación y desplazar con un instrumento romo sobre el borde guía• Tensar el aro

7.3 Trabajos de reparación

Los derechos de garantía quedan automáticamente anulados en el momento de realizar intentos de reparación dentro del plazo de garantía que no hayan sido realizados por un Servicio Técnico Candulor cualificado. Solo deben utilizarse piezas originales y accesorios Candulor.

8 Suministro (Art. Nr. 72202500)

- 1 x **CA 3.0**
- 1 x Plato incisal 15°
- 1 x Indicador de punto incisal
- 2 x Discos de retención
- 2 x Placas de modelo de plástico
- 1 x Placas de características
- 1 x Espiga de apoyo como tope de apertura
- 2 x Zócalos para yeso
- 1 x Instrucciones de uso

9 Repuestos (Ver Foto, Página 1)

Descripción	Art.Nr.
1 Indicador de punto incisal CA 3.0	72202600
2 Discos de retención	72203907
3 Placas de modelo de plástico	72203905
4 Placas de modelo metálicas	72203906
5 Plato incisal estándar CA 3.0	72202610
6 Espiga vertical CA 3.0	72202620
7 Soporte espiga vertical CA 3.0	72202630
8 Espiga de apoyo para tope de apertura	72203929
9 Cierre rápido de céntrica incluida tuerca	72203928
10 Arandela toroidal	72203910
11 Tornillo moleteado A	72203926
12 Tornillo moleteado B	72203927
Placa de característica	72202640
Zócalos para yeso	72202650

10 Accesorios

Descripción	Art.Nr.
Set de placas	72203911
No-Plast	72203912
Portainstrumentos	72203915
Placa de orientación plana	72203920
Adaptador arco facial para: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203921
Soporte de arco facial	72202660

Gebruiksaanwijzing

Technische kenmerken :

- Driehoek van Bonnwill 110 mm
- Hoek van Balkwill 25°
- Hoogte 150 mm, binnelhoogte 100 mm met modelplaten, zonder modelplaten 115 mm, diepte 160 mm, breedte 145 mm
- Retrusiebaan 1,5 mm
- ISS : 0-2,5 mm vast
- Helling van het gewricht, regelbaar van 0° tot 60°
- Verwisselbare incisaaltafel 0°, 15° en 30°
- Gewicht : 690 g
- Materiaal : geëloxeerd aluminium
- Kleur : zilver

1 Inleiding

1.1 Voorwoord

Geachte klant, Het verheugt ons dat u voor een merkproduct van het Candulor-huis gekozen hebt. Dit apparaat is een technisch hoogstaand product. Een goede kwaliteit en scherpe precisie kenmerken dit toestel. Bij ondeskundig gebruik kunnen er echter gevaren ontstaan. Houd bijgevolg rekening met de bijhorende opmerkingen en neem in elk geval de gebruiksaanwijzing door. We wensen u alvast veel plezier en heel wat succes met het gebruik van de **CA 3.0**.

1.2 Garantie

Wij bieden u een garantie van 2 jaar op materiaalbreuk met betrekking tot de originele metalen onderdelen, en dit vanaf de datum van aankoop. Een deskundig gebruik volgens de bijgevoegde gebruiksaanwijzing is noodzakelijk.

2 Veiligheidsvoorschriften en mogelijke gevaren

Dit toestel werd ontwikkeld voor dentale doeleinden. Zowel het gebruik als de bediening moeten bijgevolg volgens de gebruiksaanwijzing gebeuren. In geval van schade, veroorzaakt door andere toepassingen en/of ondeskundige bediening, kan de producent geenszins aansprakelijk worden gesteld. De gebruiker is bovendien ook verplicht vóór gebruik het toestel op eigen verantwoordelijkheid te controleren, en dit met het oog op de gewenste toepassingen en doeleinden. Dit geldt in het bijzonder voor alle toepassingen die niet expliciet in de gebruiksaanwijzing zijn aangegeven.

3 Productbeschrijving

3.1 Functiebeschrijving, opbouw van het toestel

De **CA 3.0** is gedeeltelijk instelbaar en werd ontworpen op basis van het vlak van Camper. Het basisgewrichtsdeel heeft de vorm van een geleikant en het bewegende gedeelte heeft de vorm van een dubbele conus. De horizontale condylusbaan-helling kan van 0° tot 60° worden ingesteld door middel van een draaischijf. Er werd eveneens een retrusiebeweging van 1,5 mm geïntegreerd en een "Immediate side shift" behoort ook tot de mogelijkheden. Een nieuwe activeerbare centrische snelkoppeling biedt u de mogelijkheid om de articulator op zijn exacte reproduceerbare nulstand te brengen. Ook wanneer de centrische snelsluiting geopend is, blijven het bovenste en onderste deel van de articulator door middel van centrische elastieken met elkaar verbonden. Dankzij de vele geperfectioneerde accessoires kan de **CA 3.0** gemakkelijk aan de persoonlijke wensen en eisen van de individuele gebruiker tegemoet komen.

3.2 Indicatie

Geschikt voor de ruimtelijke fixatie van modellen voor tandprothetische reconstructies. De basisuitrusting is geschikt voor de simulatie van de gemiddelde bewegingen van het menselijk kaakgewricht.

3.3 Contra-indicatie

Bij een deskundig gebruik conform de gebruiksaanwijzing zijn tot op heden geen contra-indicaties gekend.

4 Installatie en eerste ingebruikneming

4.1 Eerste ingebruikneming

Neem alle onderdelen van het toestel uit de doos en controleer of de levering volledig is. Indien bepaalde onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met de klantendienst. We raden u aan de verpakking te bewaren voor eventuele transportdoeleinden. Vooraleer de Articulator in gebruik te nemen, kunt u er best wat siliconspray inspuiten die in de handel gebruikelijk is. **Niet invetten !**

4.2 Instelling apparaat (gemiddelde waarde) 03

- Schroef met geribbelde kop losmaken en de condylusbaan-helling instellen op een gemiddelde waarde van 30°.
- De fixatie van de centrale relatie sluiten.
- De verticale stift in de nulstand (millimeterschaal) in de houder voor de verticale stift schuiven tot aan de aanslag en vastmaken.
- Incisaaltafel centreren t.o.v. de verticale stift.
- Het lange deel van de incisaalpen door de bovenste opening en het korte deel door de onderste opening tot aan de aanslag schuiven.

4.3 Steunstift voor bovenste deel

De steunstift draagt bij tot het ergonomisch werken. Schroef de steunstift vast in het bovenste deel van de **CA 3.0**. Bij een gemonteerde steunstift wordt het bovenste deel van de articulator ondersteund. (openingsaanslag)

4.4 Articuleren: (01 + 02)

Voor het articuleren staan de volgende mogelijkheden ter beschikking: Direct ingipsen dankzij split-cast op de articulator (01); Modelplaten in kunststof, Metalen modelplaten (02)

5 Gebruik, bediening

5.1 Centrische positie

De **CA 3.0** beschikt over een precieze activeerbare centrische vergrendeling met 3 mogelijke posities :

Centrische snelsluiting (04) gesloten

In deze positie kan de **CA 3.0** enkel voor centrische occlusiecontroles geopend en gesloten worden.

Centrische snelsluiting (04) open Retrusiestaf gesloten

In deze positie kunnen zowel de protrusiebeweging, de Bennett- en Balancebewegingen evenals de Immediate side shift (ISS) en alle intermediaire bewegingen fysiologisch gereproduceerd worden.

Centrische snelsluiting en retrusiestaf open (05)

In deze positie kan de retrusiebeweging nog bijkomend worden uitgevoerd.

5.2 Protrusiebeweging (06)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kan de protrusiebeweging volgens de afbeelding worden uitgevoerd. De horizontale condylusbaanhelling kan van 0° tot 60° worden ingesteld door middel van een draaischijf.

5.3 Laterale beweging en beweging van Bennett (07)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kunnen de laterale bewegingen volgens de afbeelding uitgevoerd worden. Dit is mogelijk door slechts eenmaal met de duim in dorsale richting op de overeenkomstige zijde van het gewricht te drukken.

5.4 Immediate side shift (ISS)-beweging (08)

Indien de centrische snelsluiting geopend is, kan de Immediate side shift-beweging volgens de afbeelding uitgevoerd worden. Dit is mogelijk door slechts eenmaal met de wijsvinger in transversale richting te drukken.

5.5 Retrusiebeweging (09)

Om een retrusiebeweging te kunnen uitvoeren, moeten zowel de centrische snelsluiting als de retrusiestaf geopend worden. Enkel zo kunnen retrusiebewegingen uitgevoerd worden.

6 Praktische toepassing van de modeloriëntatie

6.1 Model met of zonder tanden met elastiekband (gemiddelde waarde)

- Apparaat instellen zoals beschreven onder punt 4.2
- De inkepingen op de zijdelingse zuilen en de circulaire groef op de verticale stift zijn van belang bij het oriënteren van het occlusievlak.
- Gips aanbrengen op de model- en sokkelplaat en de Articulator langzaam sluiten. Daarna dunne elastiekband aanbrengen. Die verspreidt zich aan de zuilen, in de inkepingen en onder het langste deel van de incisaalpen.
- Het occlusievlak op de elastiekband richten.
- De incisaalpen tussen de onderste assen of op de overeenkomstige markeringen in de was richten. Het model van de onderkaak kunt u het best op een kneedbare massa bevestigen en vastmaken. Daarna kunt u het model van de onderkaak ingipsen.

7 Onderhoud

7.1 Reiniging

De CA 3.0 is een precisietoestel dat enkel uitgedampt moet worden. Indien u niet over een dergelijk damptoestel beschikt, dan kunt u het apparaat best met zuiver, heet water afspoelen. Elk contact met sterke zuren en/of oplosmiddelen moet worden vermeden. Het toestel niet in de ultrasoonreiniger reinigen. Er mag ook geenszins met scherpe voorwerpen op het oppervlak van het toestel worden gekrast.

7.2 Controle & onderhoudswerken (10)

Wanneer deze onderhoudswerken precies moeten worden uitgevoerd, hangt in grote mate af van de gebruiksfrequentie en de manier van werken van de gebruiker in kwestie. De aangegeven waarden zijn bijgevolg ook louter indicatief.

Wat: afdichtringen controleren op scheuren en beschadigingen

Onderdeel: afdichtring

Wanneer: maandelijks

- Hoe:
- centrische snelsluiting openen en retrusiestaf openen en aanspannen
 - articulator openen en op zijn zijde leggen; dan afdichtring aan de buitenzijde over de gewrichtsas schuiven en met behulp van een stomp instrument over de geleikanten duwen
 - afdichtring aanspannen

7.3 Reparatiowerken

Indien er binnen de garantieperiode reparatiowerken worden uitgevoerd door derden, en dus niet door een gekwalificeerde Candolor Servicedienst, dan vervalt het recht op garantie. Er mogen bovendien ook uitsluitend originele wisselstukken en toebehoren van Candolor gebruikt worden.

8 Omvang levering (Art.nr.: 72202500)

1 x CA 3.0

1 x incisaalafel 15°

1 x incisaalpen

2 x retentieschijven

2 x modelplaten in kunststof

1 x naamplaatjes

1 x afsteunstift voor openingsaanslag

2 x gipsmanchetten

1 x Gebruiksaanwijzing

9 Wisselstukken (Zie afbeelding, pagina 1)

Benaming	Art.-Nr.
1 Incisaalpen CA 3.0	72202600
2 Retentieschijven	72203907
3 Modelplaten in kunststof	72203905
4 Metalen modelplaten	72203906
5 Incisaalafel Standaard CA 3.0	72202610
6 Verticale stift CA 3.0	72202620
7 Houder voor verticale stift CA 3.0	72202630
8 Steunstift openingsaanslag	72203929
9 Centrische snelkoppeling incl. schroef	72203928
10 Afdichtringen	72203910
11 Schroef met geribbelde kop A	72203926
12 Schroef met geribbelde kop B	72203927
Naamplaatjes CA 3.0	72202640
Gipsmanchetten CA 3.0	72202650

10 Toebehoren

Benaming	Art.-Nr.
Stel moederplaten	72203911
No-Plast	72203912
Instrumentenhouder	72203915
Instelafel vlak	72203920
Aangezichtsboogadapter voor: SAM Axioquick AX Kavo Protar Arcus Girrbach Artex®-Gesichtsbogen Ivoclar UTS Transferbogen	72203915
Houder voor aangezichtsboog	72202660



Candolor AG

CH-8602 Wangen/Zürich, Pünten 4, Postfach 89
Tel +41 (0)44 805 90 00, Fax +41 (0)44 805 90 90
candolor@candolor.ch, www.candolor.com



Made in Austria